

Seminário Técnico da ABRAEX 2020: "Contribuição da tecnologia espacial para o desenvolvimento econômico e social do Brasil e do Japão"
Saudações do Embaixador Akira YAMADA

28 de setembro de 2020

皆さんこんばんは。
Boa noite a todos.

在ブラジル日本国大使の山田です。本日は ABRAEX が主催する 2020 年技術ウェビナーにお招きいただき大変嬉しく思います。

Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil. É com grande satisfação que recebo hoje, o convite para participar do Seminário Técnico da ABRAEX 2020.

ABRAEXは、1996年の創立以来、日本大使館及びJICAブラジル事務所と協力し、各種セミナー、講演会、留学セミナー、日本文化の普及イベントなど様々な活動を通じて、元留学生・研修生のネットワークの形成・発展に尽力されてきました。

A Associação Brasileira de Ex-Bolsistas Brasil-Japão, ABRAEX, desde a sua fundação em 1996, tem se dedicado intensamente na formação e desenvolvimento do networking entre os ex-bolsistas, colaborando com a Embaixada do Japão e a JICA, através da realização de diversas atividades como seminários, palestras, feira de estudos e divulgação da cultura japonesa.

コロナ禍において文化的イベントが数多く中止される中において、日本とブラジルから研究者をお招きして、日伯の宇宙関連技術に関するウェビナーの開催にご尽力いただいたABRAEXの皆様に対して、改めて深い感謝の意を表したいと思います。

Embora muitos eventos culturais tenham sido cancelados devido à pandemia do Coronavírus, gostaria de agradecer profundamente aos esforços dos membros da ABRAEX que convidaram pesquisadores do Japão e do Brasil para realizar este webinar sobre a tecnologia espacial do Japão e do Brasil.

また、ご多忙の折、日本から高橋幸弘北海道大学教授、ブラジルからヘナート・ボルジェス准教授にご参加いただき、衛星をはじめとした宇宙関連技術の第一人者の研究者のお話が聞けること大変楽しみにしております。

Estou muito ansioso para ouvir as palestras dos especialistas da área de tecnologia espacial, Dr. Yukihiro Takahashi, professor da Universidade de Hokkaido no Japão, e Dr. Renato Borges, professor associado do Departamento de Engenharia Elétrica da Universidade de Brasília, no Brasil.

さて、陸・海・空に続く第4のフィールドとして位置づけられる宇宙は、近年、その利用が急速に多様・高度化しており、今回ウェビナーのテーマである宇宙関連技術に関しては、私たちの経済社会の諸課題を解決するための重要なツールになってきていると思います。

O uso do espaço, que se posiciona como a quarta área depois da terra, do mar e do ar, tem se diversificado e avançado rapidamente nos últimos anos. No que diz respeito à tecnologia espacial, que é o tema deste webinar, acredito que está se tornando uma ferramenta importante para resolver vários problemas da nossa sociedade econômica.

例えば、ブラジルでは日本の衛星を活用して、アマゾンの違法森林伐採を監視するプロジェクトを実施してきております。この日伯協力プロジェクトを通じて、気候変動や防災といった観点から新たな解決手段を提示することができることを期待しています。

Por exemplo, no Brasil, temos implementado um projeto para monitorar o desmatamento ilegal na Amazônia por meio dos satélites japoneses. Espero que, por meio deste projeto de cooperação nipo-brasileira, possamos apresentar novas soluções do ponto de vista das mudanças climáticas e prevenção de desastres.

このように、我が国は、宇宙空間についてその持続的かつ平和的な活用に向けて広く国際協力に取り組んでおり、宇宙関連技術は今後ますます日伯の中で協力をより強化していく分野だと考えております。

Desta forma, o Japão está amplamente engajado na cooperação internacional para a utilização sustentável e pacífica do espaço, e acredito que a tecnologia espacial é uma área onde a cooperação será ainda mais fortalecida entre o Japão e o Brasil.

最後に、日伯関係の架け橋として大きな役割を果たしていただいている ABRAEX のウェビナーを契機に、今回テーマとなっている宇宙関連技術をはじめ、日伯関係が更に深まることを祈念しまして、私の挨拶とさせていただきます。

ありがとうございました。

Por fim, através deste webinar da ABRAEX, que desempenha um papel muito importante como ponte entre o Japão e o Brasil, desejo que se intensifique cada vez mais as relações Japão-Brasil, incluindo a tecnologia espacial, que é o tema deste seminário.

Muito obrigado!

(了)